

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 37.267/3

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 24 mei 2004 door de Minister van Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "tot instelling van een verhuis- en installatietoelage en van een bijdrage in het huurgeld", heeft op 8 juni 2004 het volgende advies gegeven:

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de te vervullen vormvereisten.

Daarnaast bevat dit advies ook een aantal opmerkingen over andere punten. Daaruit mag echter niet worden afgeleid dat de afdeling wetgeving binnen de haar toegemeten termijn een exhaustief onderzoek van het ontwerp heeft kunnen verrichten.

*
* *

STREKKING VAN HET ONTWERP

2. Het voor advies voorgelegde ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering strekt ertoe te voorzien in een verhuis- en installatietoelage en in een huurtoelage, voor huurders van woningen gelegen in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

De verhuis- en installatietoelage is bestemd om een deel van de kosten te dekken die de aanvrager draagt als hij een ongeschikte woning verlaat om een geschikte woning te betrekken (artikel 3).

De huurtoelage dient om geheel of gedeeltelijk het huurverschil te dekken voor personen die een ongeschikte woning verlaten om een geschikte woning te betrekken. Deze toelage kan van beperkte of van onbeperkte duur zijn (artikelen 4 en 5).

Het ontwerp regelt de voorwaarden waaronder deze toelagen kunnen worden toegekend (artikelen 6 tot 9) en de procedure voor het indienen en het behandelen van deze aanvragen (artikelen 10 tot 14).

.../...

Voorts bepaalt het ontwerp het tijdstip en de wijze van betaling van de toelagen (artikel 15), de verbintenissen die de aanvrager moet aangaan en de sancties in geval van niet-naleving van deze verbintenissen (artikelen 16 tot 19).

Het ontwerp bepaalt dat de toelagen worden geïndexeerd (artikel 20). Het bepaalt voorts dat het bestuur de gewestelijke inspectiedienst op de hoogte moet brengen wanneer de in artikel 13 van het ontwerp genoemde woningen niet conform zijn aan de in artikel 4 van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode bedoelde normen (artikel 21). Ook bevat het ontwerp bijzondere bepalingen voor woningen die door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij of door de openbare vastgoedmaatschappijen te huur worden gesteld (artikel 22).

Het ontwerp voorziet in de opheffing van het koninklijk besluit van 13 maart 1989 betreffende het verlenen voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, van een verhuis- en installatietoelage en van huurtoelagen ten voordele van personen die een ongezonde woning of een woning waarvoor een onteigeningsbesluit is genomen of een sloopvergunning is afgegeven, ontruimd hebben, en van het koninklijk besluit van 13 maart 1989 betreffende het verlenen in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, van een verhuis- en installatietoelage en van huurtoelagen ten voordele van bejaarden en mindervaliden (artikelen 23 tot 25).

Ten slotte regelt het ontwerp de inwerkingtreding en de uitvoering van het ontworpen besluit.

RECHTSGROND

3. In het eerste lid van de aanhef wordt verwezen naar artikel 114 van de Huisvestingscode. Naar luid van die bepaling kan de Koning (thans de Brusselse Hoofdstedelijke Regering) o.m. een toelage verlenen in de vorm van een tegemoetkoming in de verhuis- en installatiekosten en in de betaling van de huurprijs.

Die bepaling vormt de rechtsgrond voor het ontworpen besluit.

4. In de opheffing van de Huisvestingscode is voorzien bij artikel 177, § 1, van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode. Die ordonnantie bevat verscheidene bepalingen die zouden kunnen dienen als rechtsgrond voor het ontworpen besluit. De artikelen 130 en 131 bepalen dat het gewest aan de gezinnen een verhuispremie en een tegemoetkoming in de huur kan toekennen. Artikel 134 bepaalt dat de regering de voorwaarden voor de toekenning van de tegemoetkoming en de regels voor de berekening ervan vaststelt. Artikel 135 draagt aan de regering op om o.m. de regels voor de toekenningsprocedure vast te stellen.

De genoemde artikelen zijn in de ordonnantie van 17 juli 2003 ingevoegd bij de ordonnantie van 1 april 2004 tot aanvulling van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode. Volgens artikel 5, § 2, van de ordonnantie van 1 april 2004 treedt de ordonnantie van 17 juli 2003 in werking op een door de regering te bepalen datum. Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 13 november 2003 is de inwerkingtreding van de oorspronkelijke bepalingen van de ordonnantie van 17 juli 2003 vastgesteld op 1 januari 2004; de bepalingen die bij de ordonnantie van 1 april 2004 in de ordonnantie van 17 juli 2003 zijn ingevoegd, zijn echter nog niet in werking gesteld.

Zolang die inwerkingstelling niet heeft plaatsgevonden, kunnen de genoemde bepalingen van de ordonnantie van 17 juli 2003 dan ook geen rechtsgrond bieden. Zodra die bepalingen in werking zijn gesteld, vormen zij de rechtsgrond voor het ontworpen besluit, terwijl artikel 114 van de Huisvestingscode vanaf dat ogenblik niet langer de rechtsgrond zal vormen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

5. Rekening houdend met wat over de rechtsgrond is opgemerkt (opmerkingen 3 en 4) dient het tweede lid van de aanhef in de huidige stand van de wetgeving te worden weggelaten.

Indien evenwel de artikelen 130, 131, 134 en 135 van de ordonnantie van 17 juli 2003, ingevoegd bij de ordonnantie van 1 april 2004, in werking zouden treden vooraleer het voorliggende besluit wordt genomen, dient naar deze artikelen te worden verwezen, en dient het eerste lid uit de aanhef te worden weggelaten.

6. Het ontwerp voorziet in de opheffing van, enerzijds, het koninklijk besluit van 13 maart 1989 betreffende het verlenen voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, van een verhuis- en installatietoelage en van huurtoelagen ten voordele van personen die een ongezone woning of een woning waarvoor een onteigeningsbesluit is genomen of een sloopvergunning is afgegeven, ontruimd hebben, en anderzijds, het koninklijk besluit van 13 maart 1989 betreffende het verlenen in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, van een verhuis- en installatietoelage en van huurtoelagen ten voordele van bejaarden en mindervaliden.

Derhalve dienen na het tweede lid twee nieuwe leden te worden ingevoegd, waarin wordt verwezen naar deze besluiten.

7. In het vijfde lid van de aanhef kan de datum (12 mei 2004) van het akkoord van de Minister van Begroting worden vermeld.

8. Omdat het advies van de Raad van State wordt gevraagd met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, redigere men het zesde lid als volgt:

"Gelet op advies 37.267/3 van de Raad van State, gegeven op 8 juni 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;"

9. In het zevende lid schrijve men "Op voorstel van" in plaats van "Op de voordracht van".

Artikel 1

10. In het ontworpen 4°, a), wordt verwezen naar "de ordonnantie van 17 juli 2003".

Gelet op artikel 1 van de genoemde ordonnantie van 17 juli 2003, waarin wordt bepaald dat deze ordonnantie de "Brusselse Huisvestingscode" wordt genoemd, kan overwogen worden om in de ontworpen bepaling die benaming te gebruiken.

Deze opmerking geldt eveneens voor de artikelen 9 en 21 van het ontwerp¹.

Artikelen 2 en 3

11. In de artikelen 2 en 3, tweede lid, wordt de term "verhuistoelage" gebruikt, terwijl in het opschrift en in (bijvoorbeeld) de artikelen 3, eerste lid, en 4, § 1, de term "verhuis- en installatietoelage" wordt gebruikt.

Voor hetzelfde begrip dient uiteraard steeds dezelfde term te worden gebruikt. De term "verhuis- en installatietoelage" lijkt de voorkeur te moeten verdienen.

Artikel 4

12. Volgens paragraaf 3 mag de huur van de woning die in aanmerking wordt genomen voor de berekening van de huurtoelage "niet meer dan 200 % bedragen van de bedragen vastgesteld in artikel 11, § 4, Kolom 2 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 juli 2002 tot wijziging van het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 november 1998 tot organisatie van de sociale verhuurkantoren".

¹Wat artikel 9 betreft, moet overigens worden vastgesteld dat in paragraaf 2 een verkeerde datum voor de ordonnantie van 17 juli 2003 wordt gegeven (15 juli 2003).

De bedragen waarnaar in artikel 4, § 3, van het ontwerp wordt verwezen zijn bij artikel 11, 3°, b), van het genoemde besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 juli 2002 ingevoegd in artikel 14, § 4, van het genoemde besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 november 1998.

Om wetgevingstechnische redenen moet worden verwezen, niet naar de bepalingen van het wijzigende besluit (van 4 juli 2002), maar naar die van het gewijzigde besluit (van 19 november 1998). Bovendien moet in een normatieve bepaling, wanneer wordt verwezen naar een ander besluit, geen melding worden gemaakt van de wijzigingen die dat besluit tot dan ondergaan heeft; indien die wijzigingen wel vermeld zouden worden, zou immers in beginsel aangenomen moeten worden dat het de bedoeling is van de stellers van het besluit om voor de toepassing van de normatieve bepaling geen rekening te houden met latere wijzigingen van het besluit waarnaar wordt verwezen.

In paragraaf 3 lijkt dus verwezen te moeten worden naar "de bedragen bedoeld in artikel 14, § 4, kolom 2, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 november 1998 tot organisatie van de sociale woningbureaus".

Artikel 5

13. In de Nederlandse tekst van paragraaf 1, tweede lid, dient het eerste koninklijk besluit van 13 maart 1989 met zijn juiste opschrift te worden vermeld ("... die een ongezonde woning of een woning waarvoor een onteigeningsbesluit is genomen of een sloopvergunning is afgegeven, ontruimd hebben").

Deze opmerking geldt eveneens voor artikel 25.

Artikel 9

14. Volgens paragraaf 4 kan de afgevaardigde van het bestuur "de toekenning van de huurtoelage verbinden aan de uitvoering van werken in de geschikte of aangepaste woning".

Het is niet duidelijk wat met die bepaling wordt beoogd. Is het bijvoorbeeld de bedoeling dat bepaalde werken zouden moeten worden uitgevoerd opdat de woning "geschikt" kan worden geacht, in de zin van artikel 1, 5°, van het ontwerp ?

Het verdient aanbeveling paragraaf 4 op dit punt te preciseren.

Artikel 10

15. Bij het voor advies voorgelegde ontwerp is het formulier waarvan sprake in dit artikel, niet gevoegd.

Artikel 17

16. In het eerste lid moet worden verwezen naar "artikel 16" in plaats van naar "artikel 17".

Artikel 21

17. Er zou gepreciseerd kunnen worden, in fine van artikel 21, dat het gaat om de gewestelijke inspectiedienst "bedoeld in artikel 8 van de genoemde ordonnantie" of "bedoeld in artikel 8 van de Brusselse Huisvestingscode" (het tweede alternatief indien wordt ingegaan op opmerking 10).

Slotopmerking

18. De Nederlandse tekst van het ontworpen besluit kan op taalkundig vlak verbeterd worden. Bij wijze van voorbeeld van foutief taalgebruik mag worden gewezen op wat volgt : "woning ... waarop een onteigeningsbesluit ... rust" (artikel 1, 4°, c), van het ontwerp), "het moment" in plaats van "het tijdstip" (artikel 3, tweede lid, van het ontwerp), "van de ... toelage genieten" in plaats van "de ... toelage genieten" (artikel 9, §§ 1^{er}, 2 en 3, van het ontwerp), "het formulier dat aan dit besluit is aangehecht" in plaats van "het bij dit besluit gevoegde formulier" (artikel 10 van het ontwerp), "aanzien als ongeldig" in plaats van "ongeldig geacht" (artikelen 12, derde lid, en 13, § 2, derde lid, en § 3, tweede lid, van het ontwerp), "gebeuren" in plaats van "geschieden" (artikelen 15, derde en vierde lid, en 22, tweede lid, van het ontwerp), de zinstructuur "als ..., dan ..." enz.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	D. ALBRECHT,	staatsraad, voorzitter,
	P. LEMMENS, B. SEUTIN,	staatsraden,
	H. COUSY, J. VELAERS,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A.-M. GOOSSENS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. PAS, auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A.-M. GOOSSENS

D. ALBRECHT

ROYAUME DE BELGIQUE

Avis 37.267/3

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi, de l'Économie, de l'Énergie et du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 24 mai 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "instituant une allocation de déménagement-installation et d'intervention dans le loyer", a donné le 8 juin 2004 l'avis suivant:

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

Par ailleurs, le présent avis comporte également un certain nombre d'observations sur d'autres points. Il ne peut toutefois s'en déduire que, dans le délai qui lui est imparti, la section de législation a pu procéder à un examen exhaustif du projet.

*
* *

PORTÉE DU PROJET

2. Le projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, soumis pour avis, tend à instituer une allocation de déménagement-installation et une allocation de loyer pour les locataires de logements situés dans la Région de Bruxelles-Capitale.

L'allocation de déménagement-installation est destinée à couvrir une partie des frais que le demandeur supporte lorsqu'il quitte un logement inadéquat pour occuper un logement adéquat (article 3).

L'allocation de loyer est destinée à couvrir tout ou partie de la différence de loyer pour les personnes quittant un logement inadéquat pour occuper un logement adéquat. Cette allocation peut être à durée déterminée ou à durée indéterminée (articles 4 et 5).

Le projet règle les conditions auxquelles ces allocations peuvent être octroyées (articles 6 à 9) ainsi que la procédure pour l'introduction et le traitement de ces demandes (articles 10 à 14).

Le projet détermine en outre le calendrier et les modalités du paiement des allocations (article 15), les engagements que doit prendre le demandeur et les sanctions en cas de non-respect de ces engagements (articles 16 à 19).

.../...

Le projet prévoit que les allocations sont indexées (article 20). Il dispose en outre que l'administration doit avertir le service d'inspection régionale lorsque les logements mentionnés à l'article 13 du projet ne sont pas conformes aux normes visées à l'article 4 de l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du logement (article 21). Le projet comporte également des dispositions particulières pour les logements mis en location par la Société du logement de la région bruxelloise ou les sociétés immobilières de service public (article 22).

Le projet prévoit l'abrogation de l'arrêté royal du 13 mars 1989 concernant l'octroi pour la Région de Bruxelles-Capitale d'une allocation de déménagement-installation et d'allocations de loyer en faveur de personnes évacuées d'habitations insalubres ou d'habitations faisant l'objet d'un arrêté d'expropriation ou d'une autorisation de démolir et de l'arrêté royal du 13 mars 1989 concernant l'octroi pour la Région de Bruxelles-Capitale d'une allocation de déménagement-installation et d'allocations de loyer en faveur de personnes âgées ou handicapées (articles 23 à 25).

Enfin, le projet règle l'entrée en vigueur et l'exécution de l'arrêté en projet.

FONDEMENT JURIDIQUE

3. Le premier alinéa du préambule fait référence à l'article 114 du Code du logement. Selon cette disposition, le Roi (actuellement le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale) peut, entre autres, accorder une allocation sous la forme d'une intervention dans les frais de déménagement et d'installation et dans le paiement des loyers.

Cette disposition forme le fondement juridique de l'arrêté en projet.

4. L'article 177, § 1^{er}, de l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du logement prévoit l'abrogation du Code du logement. Cette ordonnance compte plusieurs dispositions qui pourraient fournir le fondement juridique à l'arrêté en projet. Les articles 130 et 131 disposent que la région peut accorder aux ménages une

.../...

aide au déménagement et une intervention dans le loyer. L'article 134 prévoit que le gouvernement fixe les conditions d'octroi des aides et en fixe le mode de calcul. L'article 135 charge le gouvernement de déterminer notamment les règles de procédure relatives à l'octroi des aides.

Les articles cités ont été insérés dans l'ordonnance du 17 juillet 2003 par l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 complétant l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du logement. Selon l'article 5, § 2, de l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 l'ordonnance du 17 juillet 2003 entre en vigueur à la date fixée par le gouvernement. L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 novembre 2003 a fixé au 1^{er} janvier 2004 l'entrée en vigueur des dispositions initiales de l'ordonnance du 17 juillet 2003; les dispositions que l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 a insérées dans l'ordonnance du 17 juillet 2003 n'ont toutefois pas encore été mises en vigueur.

Tant que cette mise en vigueur n'a pas eu lieu, les dispositions citées de l'ordonnance du 17 juillet 2003 ne peuvent par conséquent procurer de fondement juridique. Dès qu'elles auront été mises en vigueur, elles constitueront le fondement juridique de l'arrêté en projet tandis que l'article 114 du Code du logement ne le sera plus.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

5. Compte tenu des observations faites concernant le fondement juridique (observations 3 et 4), il y a lieu, dans l'état actuel de la législation, d'omettre le deuxième alinéa du préambule.

Si, toutefois, les articles 130, 131, 134 et 135 de l'ordonnance du 17 juillet 2003, insérés par l'ordonnance du 1^{er} avril 2004, devaient entrer en vigueur avant l'adoption de l'arrêté à l'examen, il y aura lieu de faire référence à ces articles et d'omettre le premier alinéa du préambule.

6. Le projet prévoit l'abrogation, d'une part, de l'arrêté royal du 13 mars 1989 concernant l'octroi pour la Région de Bruxelles-Capitale d'une allocation de déménagement-installation et d'allocations de loyer en faveur de personnes évacuées d'habitations insalubres ou d'habitations faisant l'objet d'un arrêté d'expropriation ou d'une autorisation de démolir et, d'autre part, de l'arrêté royal du 13 mars 1989 concernant l'octroi pour la Région de Bruxelles-Capitale d'une allocation de déménagement-installation et d'allocations de loyer en faveur de personnes âgées ou handicapées.

Deux nouveaux alinéas se référant à ces arrêtés seront par conséquent insérés après le deuxième alinéa.

7. Le cinquième alinéa du préambule peut mentionner la date (12 mai 2004) de l'accord du Ministre du Budget.

8. Comme l'avis du Conseil d'État est demandé en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, on rédigera le sixième alinéa ainsi qu'il suit:

"Vu l'avis 37.267/3 du Conseil d'État, donné le 8 juin 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;"

9. Au septième alinéa, on écrira "Sur la proposition du" au lieu de "Sur proposition du".

Article 1^{er}

10. Le 4°, a), en projet, fait référence à "l'ordonnance du 17 juillet 2003".

Vu l'article 1^{er} de cette ordonnance du 17 juillet 2003, qui dispose que cette ordonnance est dénommée "Code bruxellois du logement", il peut être envisagé d'utiliser cette dénomination dans la disposition en projet.

Cette observation vaut également pour les articles 9 et 21 du projet ¹.

Articles 2 et 3

11. Les articles 2 et 3, alinéa 2, emploient le terme "allocation de déménagement" alors que l'intitulé et (par exemple) les articles 3, alinéa 1^{er}, et 4, § 1^{er}, utilisent le terme "allocation de déménagement-installation".

Il s'impose évidemment d'utiliser toujours le même terme pour désigner la même notion. Le terme "allocation de déménagement-installation" paraît devoir avoir la préférence.

Article 4

12. Selon le paragraphe 3, le loyer du logement pris en compte pour le calcul de l'allocation de loyer "ne peut dépasser 200 % des montant fixés par l'article 11, § 4, Colonne 2, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 juillet 2002 modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 novembre 1998 organisant les agences immobilières sociales".

Les montants auxquels se réfère l'article 4, § 3, du projet ont été insérés à l'article 14, § 4, de l'arrêté précité du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 novembre 1998 par l'article 11, 3°, b), de l'arrêté cité du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 juillet 2002.

¹Concernant l'article 9, on observera au demeurant que le paragraphe 2 mentionne une date erronée pour l'ordonnance du 17 juillet 2003 (15 juillet 2003).

Pour des motifs d'ordre légistique, il y a lieu de faire référence, non pas aux dispositions de l'arrêté modificatif (du 4 juillet 2002), mais à celles de l'arrêté modifié (du 19 novembre 1998). En outre, lorsqu'une disposition normative fait référence à un autre texte, elle ne doit pas mentionner les modifications qui ont été apportées à ce texte; si ces modifications devaient néanmoins être mentionnées, il faudrait en effet supposer en principe que les auteurs de la disposition n'entendent pas tenir compte, pour son application, des modifications ultérieures du texte référé.

Il semble donc devoir être fait référence, dans le paragraphe 3, aux "montants visés à l'article 14, § 4, Colonne 2, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 novembre 1998 organisant les agences immobilières sociales".

Article 5

13. Dans le texte néerlandais du paragraphe 1^{er}, alinéa 2, le premier arrêté royal du 13 mars 1989 doit être mentionné avec son intitulé correct ("... die een ongezone woning of een woning waarvoor een onteigeningsbesluit is genomen of een sloopvergunning is afgegeven, ontruimd hebben").

Cette observation vaut également pour l'article 25.

Article 9

14. Selon le paragraphe 4, le délégué de l'administration peut "subordonner l'octroi de l'allocation de loyer à l'exécution des travaux dans le logement adéquat ou adapté".

La portée de cette disposition n'est pas claire. S'agit-il, par exemple, que certains travaux soient exécutés pour que le logement puisse être considéré comme "adéquat" au sens de l'article 1^{er}, 5°, du projet ?

Le paragraphe 4 mériterait d'être précisé sur ce point.

Article 10

15. Le formulaire mentionné dans cet article n'est pas annexé au projet soumis pour avis.

Article 17

16. L'alinéa 1^{er} doit faire référence à "l'article 16" au lieu de "l'article 17".

Article 21

17. À la fin de l'article 21, il pourrait être précisé qu'il s'agit du service d'inspection régional "visé à l'article 8 de l'ordonnance précitée" ou "visé à l'article 8 du Code bruxellois du logement" (deuxième alternative s'il est donné suite à l'observation 10).

Observation finale

18. Le texte néerlandais de l'arrêté en projet est susceptible d'amélioration sur le plan de la langue. À titre d'exemple d'incorrections auxquelles il y a lieu de remédier, on peut citer: "woning ... waarop een onteigeningsbesluit ... rust" (article 1^{er}, 4°, c), du projet), "het moment" au lieu de "het tijdstip" (article 3, alinéa 2, du projet), "van de ... toelage genieten" au lieu de "de ... toelage genieten" (article 9, §§ 1^{er}, 2 et 3, du projet), "het formulier dat aan dit besluit is aangehecht" au lieu de "het bij dit besluit gevoegde formulier" (article 10 du projet), "aanzien als ongeldig" au lieu de "ongeldig geacht" (articles 12, alinéa 3 et 13, § 2, alinéa 3, et § 3, alinéa 2, du projet), "gebeuren" au lieu de "geschieden" (articles 15, alinéas 3 et 4, et 22, alinéa 2, du projet), la construction "als ..., dan ..." etc.

La chambre était composée de

Messieurs	D. ALBRECHT,	conseiller d'État, président,
	P. LEMMENS, B. SEUTIN,	conseillers d'État,
	H. COUSY, J. VELAERS,	assesseurs de la section de législation,
Madame	A.-M. GOOSSENS,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. W. PAS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. B. SEUTIN.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

A.-M. GOOSSENS

D. ALBRECHT